

Wir gestalten die klimaneutralen  
Energiesysteme der Zukunft.

Fraunhofer-Einrichtung für Energieinfrastrukturen und Geothermie IEG

---

**Sprachliche Vielfalt und Internationalität  
im Arbeitsumfeld der Forschung**

# Sprachliche Vielfalt und Internationalität im Arbeitsumfeld der Forschung

---

1. Vorstellung Fraunhofer IEG
2. Internationalisierungsstrategie der Fraunhofer-Gesellschaft
3. Fachkräftesituation und sprachliche Anforderungen
4. Rolle der Deutsch- und Englischkenntnisse im Arbeitsumfeld
5. Sprachunterstützungsangebote
6. Anforderungen an Sprachkenntnisse bei Bewerbungen
7. Vorbereitung durch Sprachenzentren

# Die Fraunhofer-Gesellschaft auf einen Blick

Anwendungsorientierte Forschung zum unmittelbaren Nutzen für Wirtschaft und Gesellschaft



## Ziele

- Bezahlbare Gesundheit
- Digitalisierte Wertschöpfung
- Sicherheit und resiliente Gesellschaft
- Vollendete Energiewende
- Ganzheitliche Kreislaufwirtschaft

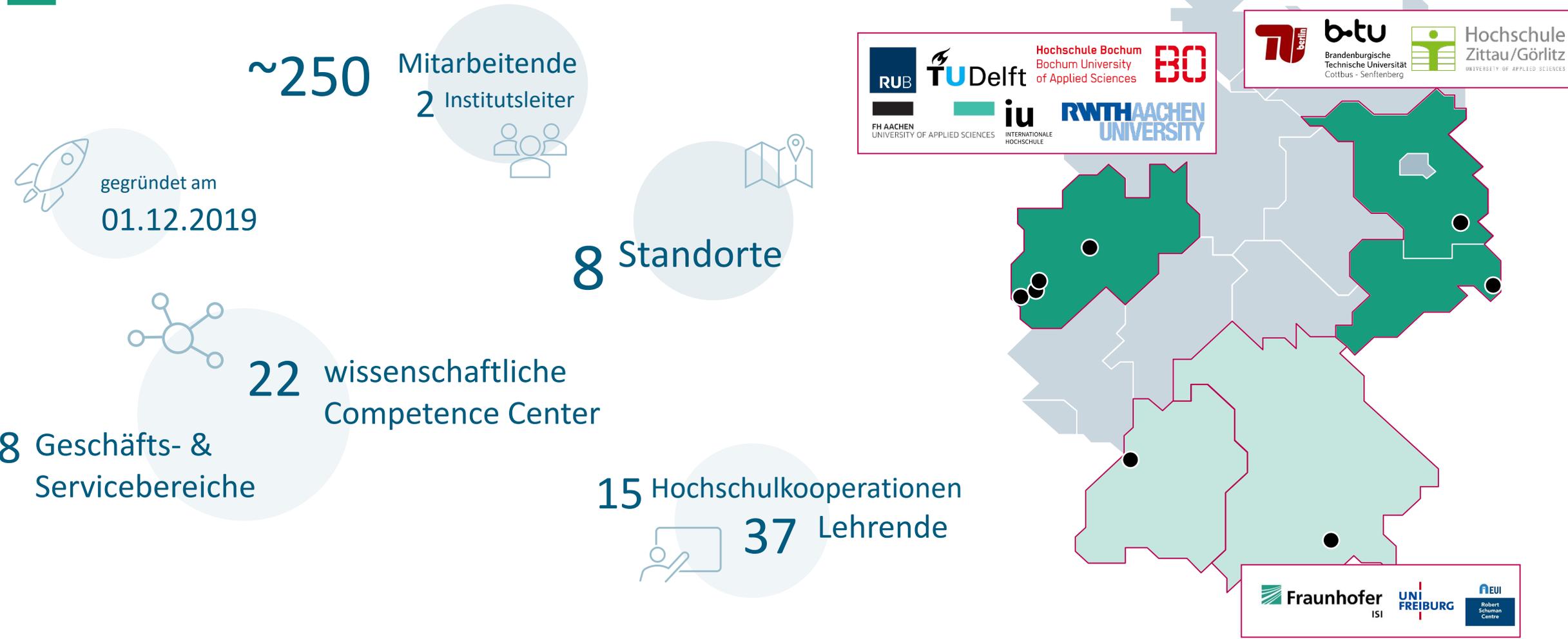
## Leitmärkte

- Digitalwirtschaft
- Mobilitätswirtschaft
- Anlagen- und Maschinenbau
- Gesundheitswirtschaft
- Chemische Industrie
- Ernährungswirtschaft
- Energiewirtschaft
- Bauwirtschaft
- Luft- und Raumfahrtwirtschaft

30.000 Mitarbeitende in 76 Fraunhofer-Instituten

# Fraunhofer-Einrichtung für Energieinfrastrukturen und Geothermie IEG

## Kurzvorstellung und Kennzahlen



# Marktfelder des Fraunhofer IEG

Wir gestalten die klimaneutralen Energiesysteme der Zukunft.

- **Transformation** der kommunalen und industriellen **Wärmeversorgung**
- Technologien zur energiewirtschaftlichen **Nutzung des Untergrundes**
- **H2-Technologien** mit Fokus auf Transport und Speicherung
- Systemintegration von Technologien der **Sektorenkopplung**
- **Negative CO2-Emissionen** mit Fokus auf Abscheidung, Kreislaufführung, Transport und Speicherung



# Internationalisierungsstrategie der Fraunhofer-Gesellschaft

## Forschung im internationalen Wettbewerb

---

Fraunhofer-Gesellschaft ist ein international geschätzter und gesuchter Forschungspartner.

Wissenschaftliche Wertschöpfung und positive Effekte sowohl für Deutschland als auch für das jeweilige Partnerland sind grundsätzliche Ziele ihrer Internationalisierungsstrategie.

Die Bewältigung globaler Herausforderungen ist der Motor für internationale Forschungs Kooperationen.

Internationale Vernetzung und eine vielfältige Zusammenarbeit mit Partnern im Ausland erhöht die Attraktivität der FhG als Arbeitgeber.

Mit ihren internationalen Kontakten in Wissenschaft, Wirtschaft und Politik wirbt die Fraunhofer-Gesellschaft für den Innovationsstandort Deutschland.

# Fraunhofer international

## Selbstständige Fraunhofer-Auslandsgesellschaften

---

### Europa

Italien | Österreich | Portugal | Schweden | Vereinigtes Königreich

### Nord- und Südamerika

USA | Chile

### Afrika und Naher Osten

Israel | Südafrika

### Asien

Singapur



# Fraunhofer international

## Weitere Aktivitäten und Representative Offices

---

### Europa

EU in Brüssel | Finnland | Irland | Niederlande | Tschechien | Ungarn

### Nord- und Südamerika

Kanada | Brasilien

### Asien

China | Indien | Japan | Korea



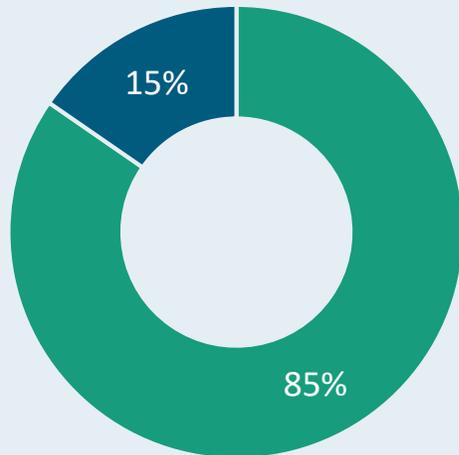
# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

## Fachkräftesituation und sprachliche Anforderungen

Mitarbeitende\* am IEG (inkl. Studierender)

Muttersprachler\*innen

Nicht-Muttersprachler\*innen



\* 250 Mitarbeitende

Die Fachkräftesituation und die sprachlichen Anforderungen stellen in der Forschung im Allgemeinen und am IEG im Besonderen eine grundlegende Herausforderung dar.

Beide Aspekte **bestimmen maßgebend die internationale Wettbewerbsfähigkeit und den Transfer von Forschungsergebnissen.**

Für eine erfolgreiche Kooperationen und eine effiziente Projektumsetzung sind gut ausgebildete Fachkräfte und die **Beherrschung von Deutsch und Englisch** unabdingbar.

# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

## Rolle der Deutschkenntnisse

---

### Situationen, in denen Deutschkenntnisse erforderlich sind:

- 1. Akquise von Unternehmen** - Ein Forschungsteam möchte ein mittelständisches deutsches Unternehmen als Partner für ein Forschungsprojekt gewinnen. Dabei werden Präsentationen und Verhandlungen auf Deutsch geführt.
- 2. Projektarbeit mit Auftraggebern** - Bei einem Projekt, das von einem deutschen Ministerium gefördert wird, müssen alle Berichte, Dokumentationen und Präsentationen auf Deutsch erstellt werden.
- 3. Kommunikation mit Kunden** - Ein Forschungsteam entwickelt eine neue Technologie für ein deutsches Energieunternehmen. Die gesamte Kommunikation, inklusive technischer Dokumentationen und Meetings, findet auf Deutsch statt.
- 4. Interne Kommunikation** - Bei einer Anfrage im nicht wissenschaftlichen Bereich (z.B. Verwaltung)
- 5. Veranstaltungen und Messeauftritte** - Auf einer regionalen/nationalen Messe ist das Institut vertreten.
- 6. Kommunikation mit Bürger\*innen und Politiker\*innen** - Bei einer Informationsveranstaltung für die lokale Bevölkerung oder bei einem Treffen mit regionalen Politikern wird die Präsentation und Diskussion auf Deutsch geführt.

# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

## Rolle der Englischkenntnisse

---

### Situationen, in denen Englischkenntnisse erforderlich sind:

1. Internationale Akquise
2. Projektarbeit im internationalen Kontext
3. Kommunikation mit internationalen Partnern
4. Interne Kommunikation mit internationalen Kolleg\*innen
5. Internationale Messen und Konferenzen
6. Veröffentlichungen und wissenschaftliche Kommunikation

#### FAZIT

**Deutschkenntnisse** sind unerlässlich für die effiziente Kommunikation innerhalb Deutschlands und für die Interaktion mit deutschsprachigen Partnern und Auftraggebern.

**Englisch** ist die Verkehrssprache der internationalen wissenschaftlichen Welt und unverzichtbar für die Kommunikation über nationale Grenzen hinweg. Mitarbeiter\*innen des Fraunhofer IEG müssen daher beide Sprachen beherrschen, um in unterschiedlichen Kontexten effektiv agieren zu können.

# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

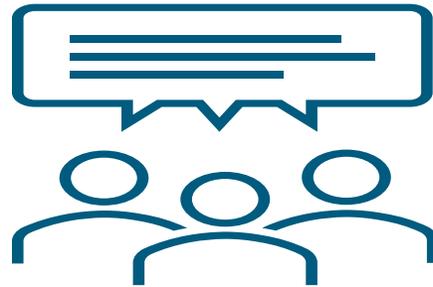
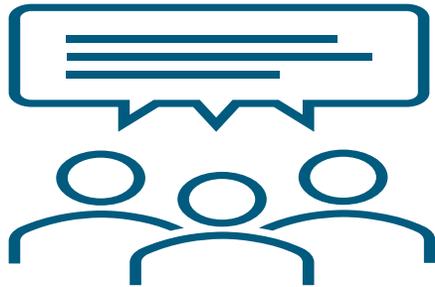
## Sprachunterstützungsangebote für wissenschaftliche und nicht wissenschaftliche Mitarbeiter\*innen

### Angebot für Sprachkurse durch Rahmenvertragspartner der FhG

- Online oder in Präsenz
- Einzelcoaching oder Gruppenkurse
- alltag-, berufs- oder wissenschaftlich ausgerichtet

### Zweisprachige Institutskommunikation

- sowohl verbal in Institutsveranstaltungen
- als auch schriftlich im Mailverkehr, bei Präsentationen, Arbeitshilfen etc.



# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

## Anforderungen an Sprachkenntnisse bei Bewerbungen

Die Anforderungen an Sprachkenntnisse für mögliche Bewerber am Fraunhofer IEG umfassen folgende Punkte :

### 1. Deutschkenntnisse (B1 oder höher)

- Fähigkeit, technische Dokumentationen und Berichte in Deutsch zu verfassen und zu lesen
- Teilnahme an Meetings und internen Besprechungen in deutscher Sprache
- Effektive Kommunikation mit deutschen Kunden, Auftraggebern und Kollegen

### 2. Englischkenntnisse (B1 oder höher)

- Erstellung und Präsentation von wissenschaftlichen Arbeiten und Berichten
- Teilnahme an internationalen Projekten und Konferenzen
- Kommunikation mit internationalen Partnern, Kunden und Kollegen

### 3. Fachspezifisches Vokabular zweisprachig

- Beherrschung des relevanten technischen und wissenschaftlichen Vokabulars auf Deutsch und Englisch
- Fähigkeit, komplexe technische und wissenschaftliche Konzepte klar und präzise in beiden Sprachen zu erklären

### 4. Interkulturelle Kommunikationsfähigkeiten

- Sensibilität und Anpassungsfähigkeit im Umgang mit internationalen Partnern und Kollegen
- Verständnis für kultureller Unterschiede und deren Einfluss auf die Kommunikation

### 5. Präsentationsfähigkeiten zweisprachig

- Professionelle Durchführung von Präsentationen und Vorträgen auf Deutsch und Englisch
- Fähigkeit, vor unterschiedlichen Zielgruppen (Fachpublikum, Kunden, Öffentlichkeit) klar und überzeugend zu sprechen

### 6. Schriftliche Kommunikationsfähigkeiten zweisprachig

- Verfassen von E-Mails, Berichten und wissenschaftlichen Artikeln in Deutsch und Englisch
- Fähigkeit, formale und informelle Korrespondenz in beiden Sprachen präzise und fehlerfrei zu gestalten

# Arbeitsumfeld am Fraunhofer IEG

## Vorbereitung durch Sprachzentren

Sprachzentren an Universitäten spielen eine entscheidende Rolle dabei, Studierende auf die sprachlichen Anforderungen in Forschungseinrichtungen wie dem Fraunhofer IEG vorzubereiten.

### Spezialisierte Sprachkurse

#### Berufsspezifische Kurse

Angebote von Kursen, die sich auf berufsspezifische Sprachkenntnisse konzentrieren, z.B. »Deutsch für Wissenschaft und Technik« oder »Englisch für Wissenschaft«.

#### Fachspezifische Inhalte

Integration von Fachterminologie und branchenspezifischem Vokabular in die Kursmaterialien.

### Interkulturelle Trainings

#### Kulturelle Sensibilisierung

Kurse zur interkulturellen Kommunikation, die Studierende auf die Zusammenarbeit mit internationalen Partnern und Kollegen vorbereiten.

#### Gastvorträge

Einladungen von internationalen Wissenschaftlern und Fachleuten, die ihre Erfahrungen und Best Practices teilen.

### Workshops und Seminare

#### Präsentationstechniken

Verbesserung der Präsentationsfähigkeiten in Deutsch und Englisch, einschließlich der Nutzung von Visualisierungstools und effektiver Kommunikationstechniken.

#### Schriftliche Kommunikation

Seminare zum wissenschaftlichen und technischen Schreiben, einschließlich der Erstellung von Forschungsberichten, Artikeln und Projektanträgen.

### Vorbereitung auf die Arbeit nach dem Studium

#### Beratung und Unterstützung

Individuelle Beratung und Unterstützung bei der Vorbereitung auf die erste Arbeitsstelle, einschließlich der Erstellung von Bewerbungsschreiben und Lebensläufen in Deutsch und Englisch.

#### Simulation von Bewerbungsgesprächen

Durchführung von Übungsgesprächen auf Deutsch und Englisch, um die Studierenden auf reale Interviewsituationen vorzubereiten.

Vielen Dank für Ihre  
Aufmerksamkeit

---